

Jer

Chapter 8

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

יִצְיָאוּן] וְיִצְיָאוּן] יְהוָה נְאֻם- הָיָא בְּעַתָּה
piyambakipun-badhé-ngetokaken Yéhuwah pangandikanipun- punika Wonten-ing-wekdal
[H3318](#) [H3068](#) [H5002](#) [H1931](#) [H6256](#) 1

וְיִצְיָאוּן] (יִצְיָאוּן] אֶת- עֲצָמוֹת מְלָכֵי- יְהוּדָה וְאֶת- עֲצָמוֹת-
balung- lan-(obj)- Yéhuda para-raja- balung (obj)- piyambakipun-badhé-ngetokaken
[H6106](#) [H0853](#) [H3063](#) [H4428](#) [H6106](#) [H0853](#) [H3318](#)

וְאֶת- שְׂרִירֵי וְאֶת- עֲצָמוֹת הַכֹּהֲנִים וְאֶת- עֲצָמוֹת הַנְּבִיאִים וְאֶת-
lan-(obj) para-panggedhénipun lan-(obj) para-imam lan-(obj) para-nabi lan-(obj)
[H0853](#) [H5030](#) [H6106](#) [H0853](#) [H3548](#) [H6106](#) [H0853](#) [H8269](#)

וְאֶת- יְרוּשָׁלַם : מִקְבְּרֵיהֶם :
lan-(obj) Yérusalèm para-warga- balung
[H0853](#) [H3389](#) [H3427](#) [H6106](#)

Ing wektu iku -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah -- balunge para raja ing Yehuda, para panggedhene, para imam lan para nabi, apadene balunge para wong ing saisinging Yerusalem bakal padha diwetokake saka ing kuburane,

וְלִדְמוֹן לְשִׁמְשׁ וְשִׁטְחוֹם
lan-dhateng-rembulan dhateng-srengenge Lan-piyambakipun-badhé-njejer-piyambakipun
[H3394](#) [H8121](#) [H7849](#) 2

וְאֶשֶׁר וְאֶהְבֹּם וְאֶשֶׁר הַשָּׁמַיִם זָבָא וְוִלְכָל
lan-ingkang piyambakipun-sami-tresna ingkang langit wadyabala lan-dhateng-sedaya
[H0157](#) [H8064](#) [H3605](#)

וְאֶחְרֵיהֶם וְהָלְכוּ וְאֶשֶׁר עָבְדוּם
wonten-wingkingé piyambakipun-sami-mlampah lan-ingkang piyambakipun-sami-ngabekti
[H1980](#) [H5647](#)

וְהִשְׁתַּחֲוּוּ וְאֶשֶׁר וְרִשְׁוֹם וְאֶשֶׁר
piyambakipun-sami-sujud lan-ingkang piyambakipun-sami-padosi lan-ingkang
[H7812](#) [H1875](#)

לְדָמוֹן יִקְבְּרוּ וְלֹא יִאֲסְפוּ לֹא לָהֶם
leding badhé-dikubur lan-mboten badhé-dipun-lempakaken mboten dhateng-piyambakipun
[H1828](#) [H6912](#) [H3808](#) [H0622](#) [H3808](#)

וְיִהְיוּ : וְהָאֲדָמָה פְּנִי עַל-
badhé-dados siti ngarepan wonten-ing-
[H1961](#) [H0127](#) [H6440](#)

dieler ana ing sangisoring srengenge, rembulan lan sagolonganing langit, kang biyene ditresnani, dikawulani, dianut, diupadi lan disujudi. Kabeh iku ora bakal dikumpulake lan dikubur, iku bakal kagawe rabuk ing pategalan.

3 מִן- הַנְּשֹׂאִים הַשְּׂאִרִית לְכֹל מִחִיִּים מִוֶּת וְנִבְחַר
saking- ingkang-kantun sisanipun dhateng-sedaya tinimbang-gesang pejah Lan-dipilih
[H7604](#) [H7611](#) [H3605](#) [H4194](#) [H0977](#)

אֲשֶׁר הַנְּשֹׂאִים הַמְּקֻמוֹת בְּכֹל- הַזֹּאת הַרְעָה הַמְּשִׁפְחָה
ingkang ingkang-kantun panggonan wonten-ing-sedaya- punika awon kulawarga
[H7604](#) [H4725](#) [H3605](#) [H2063](#) [H4940](#)

ס זָבָאוֹת: יְהוָה נָאם שָׁם הַדְּתִימִים
s Sarwa-dumadi Yéhuwah pangandikanipun wonten-mriku Kula-nundhung-piyambakipun
[H3068](#) [H5002](#) [H8033](#) [H5080](#)

Nanging sakehe kecarene wong kang ala iku bakal luwih seneng mati katimbang urip ana ing sadhengah panggonan, kang Sunagem mbuyarake wong-wong iku, mangkono pangandikane Sang Yehuwah, Gustining kang sarwa dumadi.

4 יְהוָה אָמַר כָּה אֲלֵיהֶם וְאָמַרְתָּ
Yéhuwah dhawuhipun Kados-makaten dhateng-piyambakipun Lan-panjenengan-badhé-matur
[H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0413](#) [H0559](#)

יָשׁוּב: וְלֹא יָשׁוּב אִם- יָקוּמוּ וְלֹא הַיִּפְלוּ
wangsul lan-mboten nyimpang menawi- tangi lan-mboten Punapa-piyambakipun-dhawah
[H7725](#) [H3808](#) [H7725](#) [H3808](#) [H5307](#)

Sira mratelakna marang para wong iku: “Mangkene pangandikane Sang Yehuwah: Wong kang tiba iku apa ora tangi maneh? Wong kang nyingkur iku apa ora bali maneh?”

5 נִצָּחַת מְדוּעַ שׁוֹבְבָה הַזֶּה הָעַם הַזֶּה שׁוֹבְבָה
langgeng kemurtadan Yérusalèm punika bangsa murtad Kenging-punapa
[H5329](#) [H4878](#) [H3389](#) [H2088](#) [H7725](#) [H4069](#)

לְשׁוּב: מָאֵנוּ בְּתַרְמִית הַחֲזִיקוּ
wangsul nampik pangapusan piyambakipun-sami-nyekel
[H7725](#) [H3985](#) [H2388](#)

Yagene bangsa iki mungkur, mungkur terus? Padha nekad laku cidra, lumuh mratobat.

6 אֵין יַדְבָּרוּ לֹא- וְאֲשַׁמְעַ קִשְׁבֹתִי
mboten-wonten piyambakipun-ngandika bener mboten- lan-Kula-mireng Kula-nggatèkaken
[H0369](#) [H1696](#) [H3808](#) [H8085](#) [H7181](#)

שָׁב כְּלָה עֲשִׂיתִי מָה לְאָמַר רַעְתּוֹ נָחַם עַל- אִישׁ
wangsul sedayanipun Kula-nindakaken Punapa matur kajahatanipun bab- nyladi priya
[H7725](#) [H3605](#) [H4100](#) [H0559](#) [H5162](#) [H0376](#)

בְּמִלְחָמָה: שׁוֹטֵף כְּסוֹס (בְּמִרְיָצָתָם) בְּמַרְצוֹתָם
wonten-ing-perang ingkang-nerjang kados-kapal wonten-ing-plajaripun wonten-ing-plajaripun
[H4421](#) [H7857](#) [H4794](#)

Ingsun wus nggatosake lan midhangetake, kandhane ora jujur! Ora ana kang nggetuni pialane karo ngucap: Apa ta kang wus daklakoni iki! kalawan mbedhal lumayu padha nggeblas manut parane dhewe-dhewe kaya jaran kang nrejang ing peperangan.

7
 וְתֵרֶךְ מוֹעֲדֵיָהּ יִדְעָהּ בְּשָׁמַיִם הַסִּידָה גַם־
 lan-manuk-derkuku wekdalipun sumerep wonten-ing-langit manuk-bangau Ugi-
[H8449](#) [H4150](#) [H3045](#) [H8064](#) [H2624](#) [H1571](#)

בְּאַנְהָּ עֵת אֶת־ שְׁמֵרוֹ וְעֹנֹר (וְסִיט) וְסוּסִי
 rawuhé wekdal (obj)- njagi lan-manuk-jangkrik lan-manuk-sriti lan-manuk-sriti
[H0935](#) [H6256](#) [H0853](#) [H8104](#) [H5693](#) [H5483](#)

יְהוּוּהַּ מְשַׁפֵּט אֶת יִדְעוּ לֹא וְעַמִּי
 Yéhuwah pangadilan (obj) sumerep mboten nanging-umat-Kula
[H3068](#) [H4941](#) [H0853](#) [H3045](#) [H3808](#)

Dalah manuk cangak ing awang-awang, ngreti mangsane, manuk drekuku, sriti lan bango padha kelingan mangsane bali, nanging umatingSun ora sumurup angger-anggere Sang Yehuwah.

8
 יְהוּוּהַּ וְתוֹרַת אֲנַחְנוּ חֻכְמַיִם תְּאֵמְרוּ אֵיכָה
 Yéhuwah lan-toret kita Wicaksana panjenengan-sami-ngandika Kadospundi
[H3068](#) [H8451](#) [H0587](#) [H2450](#) [H0559](#)

סְפָרִים: שְׁקָר עֵט עֲשָׂה לְשָׁקֵר הִנֵּה אֶכֶן אֲתָנוּ
 para-juru-tulis goroh pena damel palsu Lah- Sanyata wonten-ing-kita
[H8267](#) [H5842](#) [H8267](#) [H2009](#) [H0403](#) [H0854](#)

Kapriye dene sira wani ngucap: Aku iki wicaksana lan nduweni Torete Sang Yehuwah? Lah, pene juru tulis kang cidra, wus ngowahi dadi goroh.

9
 הִנֵּה וַיִּלְכְּדוּ הַחַיִּים הַבִּישׁוּ
 Lah- lan-piyambakipun-sami-kecekel kagila-gila para-wong-wicaksana Piyambakipun-sami-isin
[H2009](#) [H3920](#) [H2865](#) [H2450](#) [H0954](#)

מָה וְחֻכְמַת־ מְאִסוּ יְהוּוּהַּ בְּדַבְרֵ־
 punapa lan-kawicaksanan- piyambakipun-sami-nampik Yéhuwah pangandika-
[H4100](#) [H2451](#) [H3068](#) [H1697](#)

ס לָהֶם:
 s wonten-ing-piyambakipun

Para wong wicaksana bakal padha kawirangan, kaget lan keblusuk. Lah wis padha nampik pangandikane Sang Yehuwah, apa isih padha kadunungan kawicaksanan?

10
 שְׂדוֹתֵיהֶם לְאַחֲרֵים נְשִׂיָהִם אֶת אֶתֵן לָכֵן
 sabiné dhateng-tiyang-sanès garwa-garwané (obj)- Kula-badhé-maringi Pramila
[H0312](#) [H0802](#) [H0853](#) [H5414](#)

כֻּלָּהּ גְּדוּל וְעַד־ מִקְטָן כִּי לִנְוֹרְשִׁים
 sedayanipun ingkang-ageng ngantos- saking-ingkang-alit amargi dhateng-para-ingkang-njarahi
[H3605](#) [H5704](#) [H3423](#)

שְׁקָר: עֲשָׂה כֻּלָּהּ כֹּהֵן וְעַד־ מְנַבִּיאַ בַּצַּע בַּצַּע
 palsu nindakaken sedayanipun imam ngantos- saking-nabi bathi rakus
[H8267](#) [H3605](#) [H3548](#) [H5704](#) [H5030](#) [H1215](#) [H1214](#)

Mulane rabine bakal padha Sunpasrahake marang wong liya, lan pategalan-pategalane marang para penjajah. Lah, wiwit kang cilik nganti kang gedhe, kabeh padha ngupaya kauntungan, dadia nabi, dadia imam, kabeh padha laku cidra.

לְאִמֵּר נִקְלָהּ עַל- עַמֵּי כֶּתֶר שָׁבַר אֶת- נוֹרָאָו
 matur entheng kanthi- umat-Kula putri- tatu (obj)- Lan-piyambakipun-sami-njampi
[H0559](#) [H7043](#) [H1323](#) [H7667](#) [H0853](#) [H7495](#)

11

שְׁלוֹם: וְאִין שְׁלוֹם וְשְׁלוֹם
 tentrem mangka-mboten-wonten tentrem Tentrem
[H7965](#) [H0369](#) [H7965](#) [H7965](#)

Wong iku padha nambani tatune putrining umatingSun, kang dianggep mayar bae, celathune: Tentrem rahayu!
 Tentrem rahayu! Nanging ora ana tentrem rahayu.

לֹא- בּוֹשׁ גַּם- עָשׂוּ תוֹעֵבָה כִּי הִבְשׂוּ
 mboten- isin ugi- piyambakipun-sami-nindakaken nistha amargi Piyambakipun-sami-isin
[H3808](#) [H0954](#) [H1571](#) [H8441](#) [H3001](#)

12

יִפְלֹי לֹא וְהִכְלַם יִבְשׂוּ
 badhé-dhawah Pramila piyambakipun-sumerep mboten lan-wirang piyambakipun-sami-isin
[H5307](#) [H3045](#) [H3808](#) [H3637](#) [H0954](#)

פְּקֻדָּתָם בְּעַתּוֹ בְּנִפְלִים
 paukumané wonten-ing-wekdal wonten-ing-antaranè-ingkang-dhawah
[H6486](#) [H6256](#) [H5307](#)

ס יְהוּוָה: אָמַר יִכְשְׁלוּ
 s Yéhuwah dhawuhipun piyambakipun-badhé-kesandhung
[H3068](#) [H0559](#) [H3782](#)

Pancene kudu rumangsa wirang, amarga padha nglakoni kanisthan, nanging padha ora rumangsa wirang babar pisan lan ora ngrumangsani cacade. Mulane bakal padha tiba ana ing satengahe wong kang padha ambruk, bakal padha kejengklok, samangsa padha tanpa paukuman, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah.

יְהוּוָה נֶאֱמַר- אֲסִיפָם אָסַף
 Yéhuwah pangandikanipun- Kula-badhé-nglempakaken-piyambakipun Nglempakaken
[H3068](#) [H5002](#) [H5486](#) [H0622](#)

13

בְּתֵאֵנָה וְאִין תֵּאֵנִים בְּנִפּוֹן עֲנֻבִים אִין
 wonten-ing-wit-ara ara lan-mboten-wonten wonten-ing-wit-anggur anggur mboten-wonten
[H8384](#) [H8384](#) [H0369](#) [H1612](#) [H6025](#) [H0369](#)

יַעֲבְרוּם: לָהֶם וְאֵתָן נָבֵל וְהֶעֱלָה
 ingkang-nglangkungi-piyambakipun dhateng-piyambakipun lan-Kula-maringi layu lan-godhong
[H1992](#) [H5414](#) [H5929](#)

Pangandikane Sang Yehuwah mangkene: Ingsun arsa mundhut pametune, nanging wite anggur ora ana wohe, wite anjir ora ana wohe, lan godhonge wus padha alum, mulane Ingsun bakal netepake, para wong kang bakal padha ngidak-idak wong-wong iku."

אֶל- וְנִבְּוֵא הַאֲסָפוּ יִשְׁבִּים אֲנִחְנוּ מָה עַל-
 dhateng- lan-sumangga-kita-mlebet Kempalna sami-lenggah kita punapa Kanggé-punapa
[H0413](#) [H0935](#) [H0622](#) [H3427](#) [H0587](#) [H4100](#)

14

יְהוּוָה כִּי שָׁם וְנִדְּמָה עָרֵי הַמִּבְצָר
 Yéhuwah amargi wonten-mriku lan-sumangga-kita-meneng- benteng kitha-kitha
[H3068](#) [H8033](#) [H4013](#)

חֲטָאנוּ כִּי רָאשׁ מִי- וַיִּשְׁקְנוּ הִדְמָנוּ אֱלֹהֵינוּ
 kita-sami-dosa amargi racun toya- lan-maringi-unjukan-kita menengaken-kita Gusti-Allah-kita
[H2398](#) [H7219](#) [H4325](#) [H8248](#) [H0430](#)

לִיהוּוָה:
 dhateng-Yéhuwah
[H3068](#)

Yagene kita kok mung padha lungguhan bae? Payo padha ngumpul lan ngungsi menyang ing kutha kang santosa lan lebur ana ing kono! Awit Sang Yehuwah, Gusti Allah kita, nglebur kita, maringi omben-omben racun marang kita, sabab kita wus gawe dosa ana ing ngarsane.

מְרָפָה kasarasan H4832	לֵעֵת dhateng-wekdal H6256	טוֹב sae	וְאֵין nanging-mboten-wonten H0369	לְשָׁלוֹם tentrem H7965	קָנָה Ngajeng-ajeng	15
				בְּעָתָה: kagila-gila H1205	וְהִנֵּה nanging-Lah- H2009	

Kita ngarep-arep kantentreman, nanging ora ketekan sawiji-wijia kang becik, ngarep-arep waras, nanging kang ana mung pagiris.

אֲבִירָיו kapal-kakungé H0047	מִצְדָּה לֹאֵת panggeroipun H4684	מִקוּלָּו saking-suwanten	סוּפִיּוֹ kapalé	נִחְרָת dengus	נִשְׁמַע kapi reng H8085	מִדָּן Saking-Dan H1835	16
אֲרֶץ tanah H0776	וְיֵאכְלוּ lan-piyambakipun-nedha H0398	וְיִבְאוּ lan-piyambakipun-sami-rawuh H0935	הָאָרֶץ bumi H0776	כָּל־ sedaya- H3605	רְעֵמָה gemeter H7493		
		ס s	וְיֹשְׁבֵי lan-para-wargaé H3427	עִיר kitha	וּמְלוֹאָהָ lan-isininé H4393		

"Bekere jaraning mungsuh keprungu saka ing Dhan, saindenging nagara padha gumeter dening bengingehing jarane lanang. Tekane ngentekake nagara saisine, kutha dalah wong saisine padha dipangan.

אֲשֶׁר ingkang	צַפְעֹנִים kobra	נְחָשִׁים ula H5175	בֵּין wonten-ing-antara-panjenengan	מִשְׁלַח ngutus H7971	הַנָּיִ Lah-Kula H2009	כִּי Amargi	17
נְאֻם־ pangandikanipun- H5002	אֲתָכֶם panjenengan H0853	וְנִשְׁכּוּ lan-badhé-nyakot	לְיָפָא japa H3908	לְהֶם kanggé-piyambakipun	אֵין־ mboten-wonten- H0369		
					ס s	יְהוָה: Yéhuwah H3068	

Lah delengen, Ingsun ngeculake ula bedhudhak ana ing satengahira kang ora bisa dijapani, lan bakal nyakot sira, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah." --

דָּוִי: nandhang-gerah H1742	לְבִי manah-Kula	עָלֵי wonten-ing-Kula	יָגוֹן sedhah H3015	עָלֵי bab-	מִבְּלִינִיתִי Panglipur-Kula H4010	18
--	---------------------	--------------------------	---	---------------	---	----

Ora bisa mari kasusahan kang tumempuh marang aku, atiku lara banget.

19 הַגְּהָה־ קוֹל שְׁוַעַת בֵּת־ עַמִּי מֵאֲרֶץ מִרְחָקִים הַיְהוָה
 Lah- suwanten sesambat putri- umat-Kula saking-tanah tebih Punapa-Yéhuwah
[H2009](#) [H7775](#) [H1323](#) [H0776](#) [H0776](#) [H4801](#) [H3068](#)

אֵין בְּצִיּוֹן אִם־ מַלְכָּה אֵין בָּהּ
 mboten-wonten wonten-ing-Sion punapa- ratué wonten-ing-piyambakipun
[H0369](#) [H6726](#) [H4428](#) [H0369](#)

מְדוּעַ הַכְּעָסוֹנִי הַכְּסִלְיָהּ בְּהַבְּלִי
 Kenging-punapa piyambakipun-sami-ndukakaken-Kula mawi-recaané mawi-barang-kothong
[H4069](#) [H3707](#) [H6456](#) [H1892](#)

נֶמְצָא:
 manca
[H5236](#)

Rungokna, panguwuhe putrining bangsaku njaluk tulung saka ing nagara adoh: “Sang Yehuwah apa ora ana ing Sion? Apa ing kono ora ana Rajane?” Yagene padha nuwuhake gerahing panggalihingSun kalawan reca-recane lan dewa-dewa saka tanah liya kang ora ana gunane?

20 עָבַר קָצִיר כְּלָה קִיץ נֹשְׁעָנִי
 Sampun-langkung panèn rampung mangsa-panas nanging-kita kaslametaken
[H3615](#) [H7019](#) [H0587](#) [H3808](#) [H467](#)

Mangsane panen wus kliwat, mangsa katiga wus kepungkur, ewadene kita meksa durung diluwar!

21 עַל־ שָׂבַר בֵּת־ עַמִּי הַשְּׁבִרְתִּי קִדְרִתִּי שָׁמָּה הַחֻזְקָתִנִּי
 Dhateng- tatu putri- umat-Kula Kula-ketatuan Kula-sedhih Kagila-gila nyekel-Kula
[H7667](#) [H1323](#) [H7665](#) [H6937](#) [H8047](#) [H2388](#)

Atiku rempu, amarga tatune putrining bangsaku, aku nandhang susah, aku ketaman ing pagiris.

22 הַצָּרִי אֵין בְּנִלְעָד אִם־ רָפָא אֵין מְדוּעַ לָא עֲלֵתָה אֲרָכַת בֵּת־ עַמִּי
 Lenga-wangi mboten-wonten wonten-ing-Giléad punapa- dhukun mboten-wonten umat-Kula
[H6875](#) [H0369](#) [H1568](#) [H7495](#) [H0369](#) [H1323](#) [H0724](#) [H5927](#) [H3808](#) [H4069](#) [H8033](#)

Apa ing Gilead ora ana boreh? Apa ing kana ora ana dhukun? Geneya tatune putrining bangsaku durung mari?